



Originalbedienungsanleitung

Translation of the original user's manual

CargoMaster

A

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)

CE-Declaration of conformity

The company AAT Alber Antriebstechnik GmbH herewith declares that the products of the CargoMaster are conform with the current regulations of the European Union, EEC Guidelines 2006/42/EG.

This declaration becomes void if the CargoMaster have been altered without the consent of AAT Alber Antriebstechnik GmbH.



Signature of the manufacturer:

Markus Alber
(Managing shareholder)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

D

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise	07
2	Produktbeschreibung	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Technische Daten	14
2.3	Mass-Skizze	18
2.4	Lieferumfang	20
2.5	Zubehör	20
3	Montage	22
3.1	Schiebegriffe (nur A350)	22
3.2	Handgriffe	23
3.3	Spiralkabel-Stecker	26
3.4	Demontage	26
4	Inbetriebnahme	27
4.1	Höhenverstellbare Schaufel (nur A350)	27
4.2	Verstellbare Handgriffe	29
4.3	Akku-Pack	32
4.4	Einschalten	32
4.5	Neutralstellung	33
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen	34
4.7	Einzelstufenschaltung	35
4.8	Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit	35
5	Bedienung	36
5.1	Lastaufnahme	36
5.2	Fahren auf der Ebene	38
5.3	Fahren auf der schiefen Ebene	40
5.4	Treppensteigen - Aufwärts	42
5.5	Treppensteigen - Abwärts	45
5.6	Auf Treppe ablegen	47

D

5.7	Abstellen	48
5.8	Beladen eines Fahrzeugs	49
5.9	Entladen eines Fahrzeugs	51
5.10	Transport	54

6 Pflege und Wartung 55

6.1	Akku-Pack.	55
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen.	59
6.3	Wechsel der Blei-Akkus	61
6.4	Bremsrolle-/Tasträder prüfen.	66
6.5	Reinigung/Desinfektion	67
6.6	Entsorgung	68

7 Fehlerzustände und Problemlösungen 69

7.1	Fehlerzustände	69
7.2	Problemlösungen	71

8 Garantie und Haftung 73

8.1	Garantie	73
8.2	Haftung	74

Table of contents

1	Symbols and safety instructions	07
2	Description of the product	10
2.1	Features of the device	10
2.2	Technical data	16
2.3	Dimensioned sketch	18
2.4	Scope of delivery	20
2.5	Accessories	20
3	Assembly	22
3.1	Grips (only A350)	22
3.2	Handle	23
3.3	Helix cable	26
3.4	Disassembly	26
4	Initial operation	27
4.1	Toe plate, adjustable in height (only A350)	27
4.2	Adjustable handles	29
4.3	Battery pack	32
4.4	Turning on the device	32
4.5	Neutral position	33
4.6	Checking the safety brakes	34
4.7	Single step switch	35
4.8	Continuously variable climbing speed	35
5	Operation	36
5.1	Picking up load	36
5.2	Driving on level ground	38
5.3	Driving on slopes	40
5.4	Climbing upstairs	42
5.5	Climbing downstairs	45

5.6 Laying down device on stairs 47

5.7 Parking. 48

5.8 Loading a vehicle. 49

5.9 Unloading a vehicle 51

5.10Transportation 54

6 Care and maintenance 55

6.1 Battery pack 55

6.2 Exchange electrical fuses 59

6.3 Exchange sealed lead acid
batteries 61

6.4 Check braking roller/sensory
rollers 66

6.5 Cleaning/Desinfection 67

6.6 Recycling. 68

7 Malfunction and trouble shooting 69

7.1 Malfunction 69

7.2 Trouble shooting 72

8 Warranty and liability. 73

8.1 Warranty 73

8.2 Liability. 74

1 Symbole und Sicherheits-hinweise



WARNUNG - Kann zum Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion und Sicherheitsbremsen prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.
- » Lasten mit Zurrgurt sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.
- » Niemals unter die Ladeschaufel oder in rotierende/bewegende Teile fassen.

1 Symbols and safety instructions



WARNING - Can lead to serious injuries or death!



CAUTION - Can lead to light injuries!



NOTE - Can lead to material damage!

- » Before initial operation, read the user's manual and take note of the warning and safety instructions.
- » Before initial operation, check the electronic functions and the safety brakes.
- » Before initial operation, store the CargoMaster at least one hour in non-freezing environment.
- » Take note of the technical data.
- » The lifting capacity may not be exceeded.
- » Operation only by one trained person, by a minor of 16 and above only under supervision. This person should be physically and intellectually capable to handle the CargoMaster safely.
- » Always operate with both hands.
- » Practice driving without load and with minimum speed.
- » Wear non-slip footwear.
- » For the transportation of loads, not of persons.
- » Secure the load with the safety belt.
- » Always tighten the locking screws.
- » Never put your hand under the toe-plate or touch rotating or moving parts.

- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebs Elemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit feuchtem Tuch reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
- » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Due to the restricted braking effect, do not use the CargoMaster in rain, wet conditions, snow or ice.
- » Do not use the CargoMaster if the required brake effect (on one side or both sides) is not guaranteed.
- » Make sure that the driveways are free of obstacles and not slippery.
- » Do not use on escalators or moving belts.
- » If the drive elements block, turn off immediately.
- » Turn off for transportation.
- » During transportation in vehicles, secure the CargoMaster according to the relevant legal regulations.
- » Never lift at the frame.
- » Charge the battery pack after each use.
- » Keep the plug-in contacts dry.
- » Protect against humidity.
- » Protect the charger and the charging cable for the car from oils, grease, aggressive cleaning agents, thinners or damage.
- » Clean the safety brakes weekly or after contamination with a moist cloth.
- » Do not use a high-pressure cleaning device.
- » Repairs may only be done by the manufacturer or authorized personnel.
- » The surface temperature could increase due to the influence of external sources like sunlight.
- » Keep the CargoMaster away from ignition source.
- » The CargoMaster may interfere with other electronic devices' sensitive electro-magnetic fields (e.g. anti-theft systems in department stores).

- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » Only use accessories by AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Only use the charger of AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Store the user's manual at an appropriate place.

2 Produktbeschreibung

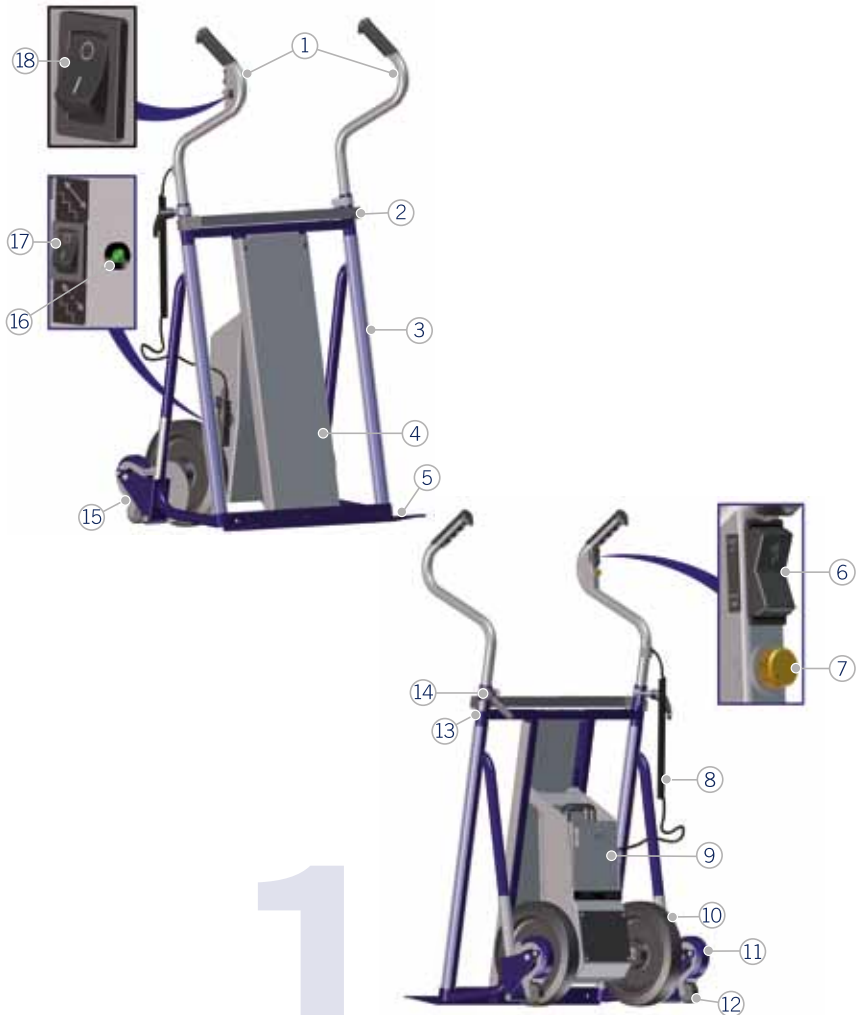
2 Description of the product

2.1 Geräteübersicht

2.1 Features of the device

A142

A142



10

Handgriffe	①	Handles
Zurrurt	②	Lashing strap
Schutzschlauch	③	Protective sleeve
Rückwandplatte	④	Frame cover
Schaufel	⑤	Toe plate
AUF/AB-Schalter	⑥	UP/DOWN switch
Geschwindigkeitsregler	⑦	Speed control
Spiralkabel	⑧	Helix cable
Akku-Pack	⑨	Battery pack
Lauftrad	⑩	Main wheel
Stützrad	⑪	Supportive wheel
Tastrad	⑫	Sensory wheel
Klemmrohr	⑬	Clamping pipe
Klemmhebel	⑭	Clamp lever
Bremsblech	⑮	Braking sheet
LED	⑯	LED
Einzelstufenschalter	⑰	Single step switch
EIN/AUS-Schalter	⑱	ON/OFF switch



A350



A350



Handgriffe	①	Handles
Zurrurt	②	Lashing strap
Rückwandplatte	③	Frame cover
Schaufel	④	Toe plate
Schiebegriffe	⑤	Grips
AUF/AB-Schalter	⑥	UP/DOWN switch
Geschwindigkeitsregler	⑦	Speed control
Spiralkabel	⑧	Helix cable
Akku-Pack	⑨	Battery pack
Lauftrad	⑩	Main wheel
Stützrad	⑪	Supportive wheel
Tastrad	⑫	Sensory wheel
Gleitschutz	⑬	Wheel slide protection
Rastbolzen Schaufelverstellung	⑭	Clam lever to adjust toe plate
Feststellschraube	⑮	Locking screw
Rastbolzen Griffverstellung	⑯	Locking pin to adjust handles
LED	⑰	LED
Einzelstufenschalter	⑱	Single step switch
EIN/AUS-Schalter	⑲	ON/OFF switch
Bremsblech	⑳	Braking sheet

D

2.2 Technische Daten

Technik	A142	A350
Abmessungen	Höhe = 1110-1700 mm Breite = 580 mm Tiefe = 470 mm	Höhe = 1195-1785 mm Breite = 590 mm Tiefe = 520 mm
Eigengewicht	Steigeinheit = 26 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 6 kg Gesamtgewicht = 32,3 kg	Steigeinheit = 40 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 6 kg Gesamtgewicht = 46,3 kg
Hebeleistung	140 kg	350 kg
Steiggeschwindigkeit	8-25 Stufen/Minute	4-10 Stufen/Minute
Reichweite mit einer Akku-Ladung	30-50 Stockwerke (entspricht 450-750 Stufen)	15-30 Stockwerke (entspricht 225-450 Stufen)
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 7,2 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +60° C / -30° C bis +50° C	

D

Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter $2,5 \text{ m/s}^2$.
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

15

2.2 Technical data

Technology	A142	A350
Measurements	Height = 1110-1700 mm Width = 580 mm Depth = 470 mm	Height = 1195-1785 mm Width = 590 mm Depth = 520 mm
Weight	Climbing unit = 26 kg Charger = 0,3 kg Battery pack = 6 kg Total weight = 32,3 kg	Climbing unit = 40 kg Charger = 0,3 kg Battery pack = 6 kg Total weight = 46,3 kg
Lifting capacity	140 kg	350 kg
Climbing speed	8-25 steps/minute	4-10 steps/minute
Range with one charge of the batteries	30-50 levels (equates 450-750 steps)	15-30 levels (equates 225-450 steps)
Min. depth of the step's surface	140 mm	
Necessary step width (straight stairs)	Manoeuvring space 100 mm (CargoMaster + Load)	
Min. platform size (u-shaped stairs)	Depends on the attendant's height and the height of the load	
Batteries	2 x 12 V / 5 Ah (sealed lead acid)	
Direct current motor	24 V / 275 W	
Noise level	The device's A weighted noise level lies typically below 70 dB (A)	
Storing/operating temperatur: device	0° C up to +60° C / -30° C up to +50°C	
Storing/operating temperatur: battery pack	0° C up to +60° C / -30° C up to +50°C	

Vibrations	The weighted RMS value of acceleration the upper body is exposed to lies typically below 2,5 m/s ² .
Sticker serial number	On the left side of the housing.

In the interest of progress we reserve the right for technical changes.

2.3 Mass-Skizze

A142

2.3 Dimensioned sketch

A142



D

GB

A350

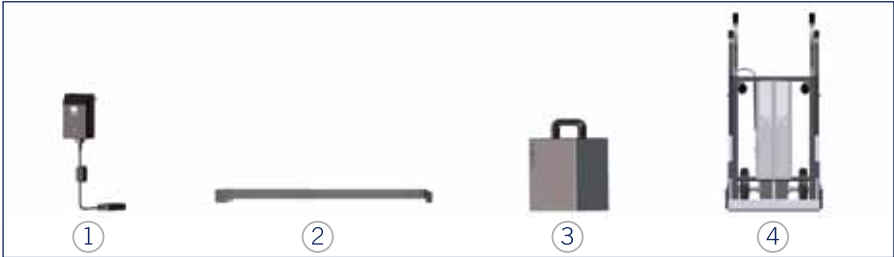
A350



19

2.4 Lieferumfang

2.4 Scope of delivery



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Charger incl. instruction

Zurrgurt

②

Lashing strap

Akku-Pack

③

Battery pack

CargoMaster

④

CargoMaster

2.5 Zubehör

2.5 Accessories



Akku-Pack

①

Battery pack

Auflagebügel

②

Support bow for tall loads

Kfz-Ladeleitung

③

Charging cable for the car

Auflage für runde Behälter

④

Support plate for round goods

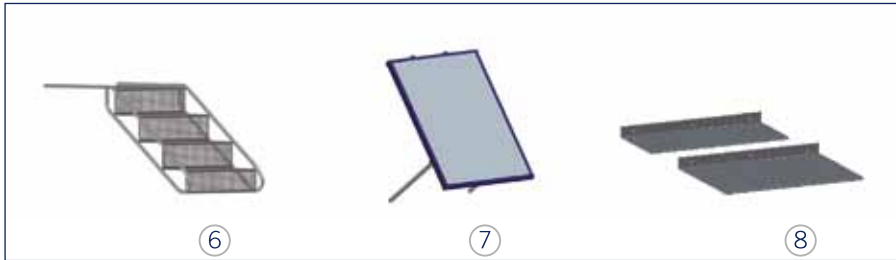
Rückwand

⑤

Back wall

Nur für A142

Only for A142



Hilfstreppe

⑥

Portable stairs

Plattform

⑦

Platform

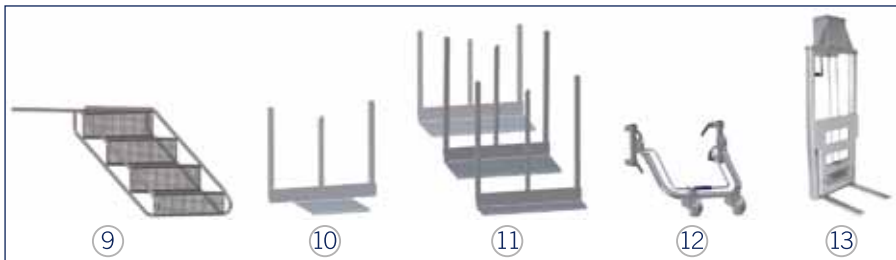
Sonderschaufeln

⑧

Special toe plates

Nur für A350

Only for A350



Schwerlasttreppe

⑨

Stairs for heavy lifting

Kopiergeräteschaufel

⑩

Toe-plate for copy machines

Sonderschaufeln

⑪

Special toe plates

Transportrad

⑫

Support wheels

Vertikal-Lift

⑬

Lifter

3 Montage

3 Assembly

3.1 Schiebegriffe (nur A350)

3.1 Grips (only A350)



HINWEIS - Verriegelungsknopf muss einrasten!



NOTE - Locking knob must catch!

Verriegelungsknopf drücken und Schiebegriff einsetzen.



Press locking knob and insert the Grip.

Auf anderen Seite wiederholen.

Repeat on the other side.

3.2 Handgriffe

3.2 Handle



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel fest anziehen!



WARNING - Tighten the locking
screws/clamp levers!



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel nicht ganz heraus-
drehen!



WARNING - Do not unscrew the
locking screws/clamp levers!



HINWEIS - Rastbolzen müssen
einrasten!



NOTE - Locking pins must catch!

A142

Klemmhebel lösen.

**A142**

Loosen clamp lever.

Handgriff einsetzen.

» Handgriff mit Spiralkabel
rechts!



Insert handle.

» The handle with the helix
cable goes on the right!

Klemmhebel anziehen.



Tighten clamp lever.

A350

Feststellschraube lösen.



A350

Tighten locking screw.

Rastbolzen ziehen.



Pull out locking pin.

Handgriff einsetzen.

- » Handgriff mit Spiralkabel rechts!



Insert handle.

- » The handle with the helix cable goes on the right!

Rastbolzen loslassen und
Feststellschraube an-
ziehen.



Lock locking pin and
tighten locking screw.

Bild 1-4 auf anderen Seite
wiederholen.

Repeat picture 1-4 on the
other side.

3.3 Spiralkabel-Stecker

3.3 Helix cable

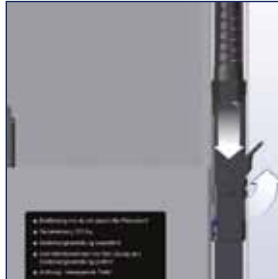


HINWEIS - Steckkontakte
müssen trocken sein!



NOTE - Keep the plug-in
contacts dry!

Spiralkabel-Stecker ein-
stecken und arretieren.



Put helix cable into its
socket and lock it.

3.4 Demontage

3.4 Disassembly

In umgekehrter Reihen-
folge.

In reverse order.

4 Inbetriebnahme

4 Initial operation



HINWEIS - CargoMaster mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



NOTE - Before initial operation, store the CargoMaster in non-freezing environment!

4.1 Höhenverstellbare Schaufel
(nur A350)4.1 Toe plate, adjustable in height
(only A350)

HINWEIS - Rastbolzen muss einrasten!



NOTE - Locking pins must catch!

Rastbolzen ziehen und um 90° drehen.
» Auf anderen Seite wiederholen!



Pull out locking pin and turn it 90°.
» Repeat on the other side!

Schaufel verstellen.



Adjust toe plate.

Hohe Lasten.

Schaufelposition unten.

**Heavy loads**

Toe plate, low position.

Niedrige Lasten.

Schaufelposition oben.

**Low loads**

Toe plate, high position.

Rastbolzen um 90° drehen und einrasten.

» Auf anderen Seite wiederholen!



Pull out locking pin, turn by 90° and lock it.

» Repeat on the other side!

4.2 Verstellbare Handgriffe

4.2 Adjustable handles



HINWEIS - Feststellschrauben/
Klemmhebel nicht ganz heraus-
drehen!



NOTE - Do not unscrew locking
screws/clamp levers all the way!



WARNUNG - Feststellschrauben/
Klemmhebel immer fest an-
ziehen!



WARNING - Tighten locking
screws/clamp levers!

A142**Höhe verstellen.**

Klemmhebel lösen.

**A142****Adjust height.**

Loosen clamp lever.

Handgriffe ausziehen.

- » Schulterhöhe empfohlen!
- » Griffrohr muss mind.
100 mm im Klemmrohr
sein!



Adjust handles.

- » Shoulder height recom-
mended!
- » Grip's pipe must be in-
serted at least 100 mm
into clamping pipe!

Klemmhebel anziehen.



Tighten clamp lever.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

Repeat picture 1-3 on the other side.

A350

Höhe verstellen.

Feststellschraube lösen.



A350

Adjust height.

Loosen locking screw.

Rastbolzen ziehen.



Pull out the lockin pin.

Handgriffe ausziehen.
» Schulterhöhe empfohlen!



Adjust handles.
» Shoulder height recommended!

Rastbolzen loslassen und
Feststellschraube anziehen.



Lock locking pin and
tighten locking screw.

Bild 1-4 auf anderen Seite
wiederholen.

Repeat picture 1-4 on the
other side.

4.3 Akku-Pack

4.3 Battery pack



HINWEIS - Steckkontakte
müssen trocken sein!



NOTE - Keep the plug-in
contacts dry!

Akku-Pack aufsetzen.



Reattach battery pack.

4.4 Einschalten

4.4 Turning on the device

CargoMaster einschalten.



Turn on CargoMaster.

LED leuchtet.



LED glows.

4.5 Neutralstellung

Laufräder durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gebracht!



4.5 Neutral position

By pressing the UP/DOWN switch bring running wheels into neutral position.

» If single step mode is activated running wheels will automatically move into neutral position.

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen

4.6 Checking the safety brakes



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNING - Do not use the CargoMaster, if the required brake effect (on one side or both sides) is not guaranteed! Contact manufacturer or authorized personnel!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!



WARNING - Check safety brakes without load!

Ankippen bis CargoMaster beinahe waagrecht.



Tilt until the CargoMaster is almost in a horizontal position.

Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.



Test: CargoMaster cannot be pushed forward, only backward.

4.7 Einzelstufenschaltung

Durch Aktivieren unterbricht der Antrieb nach einer vollen Umdrehung und befindet sich wieder in der Neutralstellung (siehe Kapitel 4.5).



4.7 Single step switch

By activating the climbing cycle is stopped in its neutral position after a full cycle (see chapter 4.5).

4.8 Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit

Minimale Geschwindigkeit.



4.8 Continuously variable climbing speed

Minimum speed.

Maximale Geschwindigkeit.



Maximum speed.

5 Bedienung

5 Operation



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



WARNING - Operation only by one trained person!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



WARNING - Practice driving without a load and with minimum speed!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



WARNING - Always operate with both hands!

5.1 Lastaufnahme

5.1 Picking up load

Evtl. CargoMaster einschalten.

Turn on the CargoMaster, optionally.



Neutralstellung einstellen (siehe Kapitel 4.5).

Set neutral position (see chapter 4.5).



Mit Schaufel unter Last fahren.



Move toe-plate under load.

Mit Zurrung sichern.



Secure with safety belt.

5.2 Fahren auf der Ebene

5.2 Driving on level ground

Mit Stützrad

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).

**With supportive wheel**

Set to neutral position
(chapter 4.5).

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.

- » Zum Ankippen Laufräder
mit AUF/AB-Schalter
Richtung Last bewegen!



Tilt the CargoMaster and
keep it in balance.

- » To tilt move running
wheels toward the load
with the UP/DOWN
switch.

Wie gewöhnliche Sack-
karre fahren/verwenden.

- » CargoMaster in Balance
halten!



Use like a sack trolley.

- » Hold CargoMaster in
balance.

Ohne Stützrad

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).

**Without supportive wheel**

Set neutral position
(chapter 4.5).

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



Tilt the CargoMaster and
keep it in balance.

AUF/AB-Schalter in Rich-
tung AUF bis sich Stütz-
räder vom Boden abheben.



Press UP/DOWN switch
direction **UP** till supporti-
ve wheels don't touch the
ground!

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.
 » CargoMaster in Balance halten!



Use like a sack trolley.
 » Hold CargoMaster in balance.

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

Neutralstellung einstellen
 (Kapitel 4.5).



5.3 Driving on slopes

Set neutral position
 (chapter 4.5).

CargoMaster ankippen und in Balance halten.

- » Zum Ankippen Laufräder mit AUF/AB-Schalter Richtung Last bewegen!
- » Stützräder müssen am Boden aufsetzen!



Tilt the CargoMaster and keep it in balance.

- » To tilt move running wheels toward the load with the UP/DOWN switch.
- » Supportive wheels must touch the ground!

Abwärts fahren

Vorwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!

**Drive downhill**

Forward.

- » To slow down, tilt the CargoMaster a bit more!

Aufwärts fahren

Rückwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!

**Drive uphill**

Backwards.

- » To slow down, tilt the CargoMaster a bit more!

5.4 Treppensteigen - Aufwärts

5.4 Climbing upstairs



WARNUNG - CargoMaster immer in Balance halten!



WARNING - Keep CargoMaster always in balance!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



WARNING - Further persons are not allowed in the danger area underneath the CargoMaster!



WARNUNG - CargoMaster immer unter Zug halten!



WARNING - Keep the CargoMaster under tension at all times.

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



Set neutral position (chapter 4.5).

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



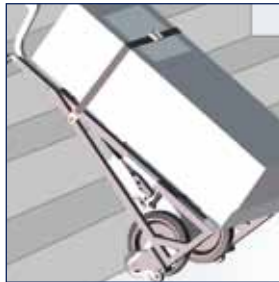
Tilt the CargoMaster and keep it in balance.

Rückwärts an Stufe fahren.



Drive backwards to the step.

2-3 Stufen nach oben gehen.



Go 2-3 steps up.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

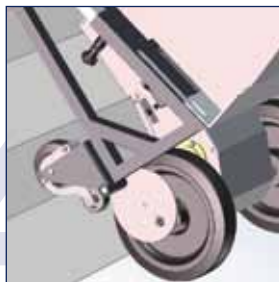
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Press UP/DOWN switch direction **UP**.

» If single step mode is activated, running wheels will stop in neutral position.

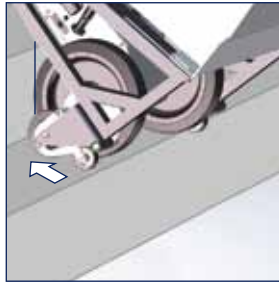
CargoMaster steigt hinauf.



CargoMaster climbs up.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Step 4 wiederholen.



Pull the CargoMaster to next step.

» Repeat from step 4.

5.5 Treppensteigen - Abwärts

5.5 Climbing downstairs



WARNUNG - CargoMaster immer unter Zug halten!



WARNING - Keep the CargoMaster under tension at all times.



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



WARNING - Further persons are not allowed in the danger area underneath the CargoMaster!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



Set neutral position (chapter 4.5).

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Tilt CargoMaster and keep it in balance.

CargoMaster nach vorne schieben bis beide Sicherheitsbremsen greifen.



Push the CargoMaster forward until both safety brakes grip.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

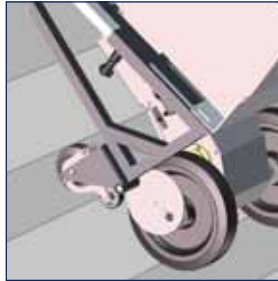
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Laufräder automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Press UP/DOWN switch direction **DOWN**.

» If single step mode is activated, running wheels will stop in neutral position.

CargoMaster steigt hinab.



CargoMaster descends.

CargoMaster nach vorne schieben bis beide Sicherheitsbremsen greifen.

» Ab Step 4 wiederholen.



Push the CargoMaster forward until both safety brakes grip.

» Repeat from step 4.

5.6 Auf Treppe ablegen

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



5.6 Laying down device on stairs

Set to neutral position
(chapter 4.5).

CargoMaster ablegen.

» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



Lay down the CargoMaster.
» Safety brakes prevent from rolling down!

5.7 Abstellen

5.7 Parking



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



NOTE - Charge the battery pack after each use!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.

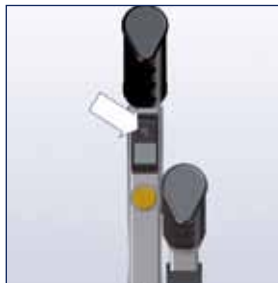
The automatic switch off turns the CargoMaster **OFF**, during longer brakes of non-use. Turn the CargoMaster **OFF** first and then **ON**.

CargoMaster abstellen.



Park CargoMaster.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis sicherer Stand.



Press UP/DOWN switch until device is parked safely

CargoMaster ausschalten.



Turn off the CargoMaster.

5.8 Beladen eines Fahrzeugs

5.8 Loading a vehicle

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfs-/Schwerlasttreppe verwenden.

For heavy loads or higher loading areas, use portable stairs/stairs for heavy lifting.

Zurrgurt lösen.



Loosen lashing strap.

CargoMaster ankippen und Balance halten.



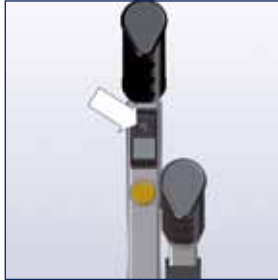
Tilt CargoMaster and keep it in balance.

An Ladekante schieben.



Push forward to the edge of loading area.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm über Ladekante.



Press UP/DOWN switch direction **UP**, until the toe-plate is approximately 10 mm above the edge of loading area.

CargoMaster mit Last nach vorne kippen.



Tilt CargoMaster forward with load.

Last ganz auf Ladefläche schieben.



Push load all the way onto the loading area.

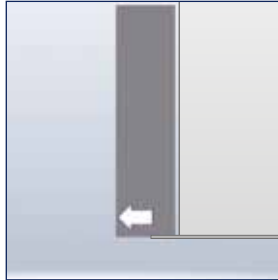
5.9 Entladen eines Fahrzeugs

5.9 Unloading a vehicle

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfs-/Schwerlasttreppe verwenden.

For heavy loads or higher loading areas, use portable stairs/stairs for heavy lifting.

Last möglichst weit über Ladekante hinauschieben.



Push load as far as possible over the edge of loading area.

CargoMaster an Ladekante schieben.



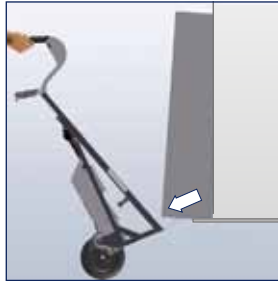
Push CargoMaster forward to the edge of loading area.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm unter Ladekante.



Press UP/DOWN switch direction **UP**, until the toe-plate is approximately 10 mm underneath the edge of loading area.

Last auf
Schaufel
schieben.



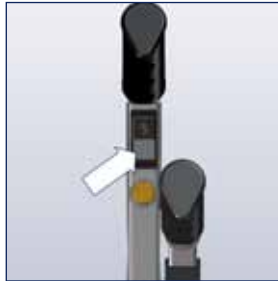
Push load onto the toe-
plate.

CargoMaster mit Last
kippen.



Tilt CargoMaster with load.

AUF/AB-Schalter Rich-
tung **AB** drücken, bis
Neutralstellung erreicht
(Kapitel 4.5).



Press UP/DOWN switch
direction **DOWN**, until the
CargoMaster reaches
its neutral position (see
chapter 4.5).

CargoMaster abstellen.



Park CargoMaster.

D

GB

Last mit Zurringurt sichern.



Secure load with lashing strap.

53

5.10 Transport

5.10 Transportation



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNING - Take note of the weight specifications!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



WARNING - During transportation in vehicles, secure the CargoMaster according to the relevant legal regulations!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



WARNING - Never lift at the frame!



VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!



CAUTION - Turn the CargoMaster off for transportation!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

The batteries are not considered dangerous according to the IATA special guidelines A67 and GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!

Batteries are admitted to air travel by DOT and IATA!

Evtl. CargoMaster demontieren (siehe Kapitel 3.2).

Disassemble the CargoMaster, optionally (see chapter 3.2)

Tragen.



Lift.

6 Pflege und Wartung

6 Care and maintenance



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!



WARNING - Repairs may only be done by the manufacturer or authorized personnel!

6.1 Akku-Pack

6.1 Battery pack



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



CAUTION - Never touch with moist hands!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



NOTE - Protect the CargoMaster against humidity!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



NOTE - Charge the battery pack after each use!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



NOTE - Protect the charger and the charging cable for the car from oils, grease, aggressive cleaning agents, thinners or damage!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



NOTE - Follow the user's manual of the charger!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



NOTE - A total discharge leads to a loss of the batteries' capacity and shortens their durability!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



NOTE - Keep the plug-in contacts dry!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.

Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.

Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.

New batteries reach their full capacity after several chargings.

Batteries are admitted to air travel by DOT and IATA.

The batteries are maintenance free and rechargeable.

Akku-Pack laden

CargoMaster ausschalten.

**Charge battery pack**

Turn off the CargoMaster.

Akku-Pack abnehmen.



Remove battery pack.

Ladegerät anschließen.



Connect charger.

LED grün = Akku voll
» ca. 5 StundenLED green = batteries are full
» approx. 5 hours

LED orange = Akku wird geladen



LED orange = batteries are being charged

Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden
CargoMaster ausschalten.



Charge battery pack in a vehicle
Turn off the CargoMaster.

Akku-Pack abnehmen.



Remove battery pack.

D

GB

Kfz-Ladeleitung
schließen.

an-



Connect charging cable for
the car.

58

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen

6.2 Exchange electrical fuses



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



CAUTION - Before exchanging fuses, disconnect the charger /charging cable for the car!



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



NOTE - Never mend or bridge defect fuses!



HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



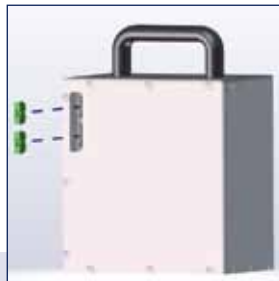
NOTE - Replace them with fuses of the same amperage!

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Remove caps on the battery pack.

Alte Sicherungen entfernen.



Remove old fuses.

D

GB

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

» Sicherungen bei AAT Alber Antriebstechnik GmbH erhältlich!



Insert new fuses and put on the caps.

» Fuses are available at AAT Alber Antriebstechnik GmbH!

60

6.3 Wechsel der Blei-Akkus

6.3 Exchange sealed lead acid batteries



HINWEIS = Richtige Polung beachten! Schwarz = minus, Rot = plus.



NOTE = Pay attention of the polarities! Black = minus, Red = plus.

CargoMaster ausschalten.



Turn off the CargoMaster.

Akku-Pack abnehmen.



Remove battery pack.

Schrauben lösen.



Unscrew the screws.

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Remove caps on battery pack

Akku-Pack öffnen.



Open battery pack.

Dämpfung entfernen.



Remove buffer.

Steckkontakte lösen.



Disconnect plug-in contacts.

Akkus entnehmen.



Take out the batteries.

Neue Akkus einsetzen.



Insert the new batteries.

Steckkontakte herstellen.



Connect plug-in contacts.

Dämpfung anbringen.



Replace buffer.

D

GB

Akku-Pack schließen.



Close battery pack.

Schrauben festziehen.



Put the screws back in and tighten them.

Kappen aufsetzen.



Put caps back on.

Ladegerät anschließen.



Connect charger.

LED grün = Akku-Pack voll
» ca. 5 Stunden



LED green = battery pack
are full
» approx. 5 hours

LED orange = Akku-Pack
wird geladen



LED orange = battery pack
are being charged

Akku-Pack aufsetzen.



Reattach battery pack.

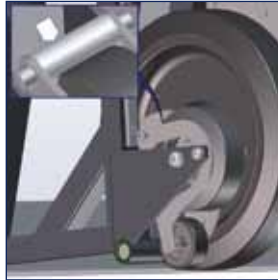
6.4 Bremsrolle-/Tasträder prüfen

6.4 Check braking roller/sensory rollers

Bremsrolle prüfen

Regelmäßig prüfen.

- » Rändelung nicht mehr sichtbar -> tauschen!

**Check braking roller**

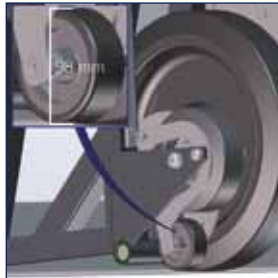
Check regularly.

- » If knurling is not visible anymore, please exchange.

Tasträder prüfen

Regelmäßig prüfen.

- » Mindestdurchmesser 98 mm!

**Check sensory rollers**

Check regularly.

- » Minimum diameter, 98 mm.

6.5 Reinigung/Desinfektion

6.5 Cleaning/Desinfection



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen (Kapitel 4.6)!



WARNING - Check safety brakes after cleaning (chapter 4.6)!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit feuchtem Tuch!



NOTE - Clean safety brakes with a moist cloth weekly or when dirty!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



NOTE - Do not use a high-pressure cleaning device!

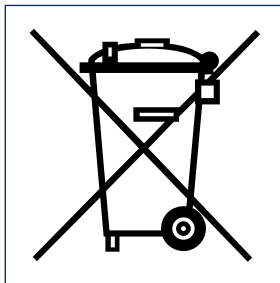
Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



Use a moist cloth and household cleaners / disinfectants.

6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.6 Recycling

The CargoMaster and its battery pack are products of long durability. However, if your CargoMaster is old and has reached the end of its lifespan you may return its components to AAT Alber Antriebstechnik GmbH to be recycled.

A new law concerning electric and electronic devices (ElektroG) was passed on March 24, 2005 regulating the taking back and recycling of old electric and electronic devices.

According to the Federal Ministry for the Environment (German BMU) the CargoMaster is considered a means of transportation and does not fall under this law concerning the recycling of old electric or electronic devices (ElektroG, §2 paragraph 1 sentence 1 (cross reference, Guideline of the European Parliament 2002/96/EG)).

7 Fehlerzustände und Problemlösungen

7 Malfunction and trouble shooting

7.1 Fehlerzustände

7.1 Malfunction

CargoMaster einschalten.



Turn on the CargoMaster.

LED blinkt.
» Fehlerzustände beachten!



LED blinking.
» Follow malfunction!

CargoMaster ausschalten.



Turn off the CargoMaster.

CargoMaster einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



Turn on the CargoMaster.
LED is blinking - Contact the manufacturer or the authorized personnel!

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Überlastet
2x	Unterspannung, Akku-Pack leer
3x	Überspannung
4x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steckkontakte oder Zuleitung defekt
5x	elektromagnetische Bremse defekt
6x	Fehler Elektronik

Malfunction

LED blinking	Malfunction
1x	Overloaded
2x	Undervoltage, battery pack empty
3x	Overvoltage
4x	Speed control, UP/DOWN switch, plug-in contacts or supply line are defective
5x	Defective electromagnetic brake
6x	Malfunction electronics

D

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CargoMaster lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
CargoMaster fährt nicht	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.

7.2 Trouble shooting

problem	check and potential solution
CargoMaster cannot be turned on	Is the helix cable put in and locked? No: Put helix cable into its socket and lock it.
	Is the battery pack empty? Yes: Charge the battery pack.
	Is the problem still there? Yes: Contact the manufacturer or authorized personnel only.
CargoMaster does not drive	Contact the manufacturer or authorized personnel only.
Battery pack doesn't charge	Contact the manufacturer or authorized personnel only.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (A142: Tasträder, Stützräder, Schutzrohr, Schutzschlauch, Zurrgrut A350: Tasträder, Gleitschutz, Stützräder, Zurrgrut).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Warranty and liability

8.1 Warranty

AAT Alber Antriebstechnik GmbH grants a warranty of one year for the CargoMaster including all its accessory parts (with the exception of the sealed lead acid batteries). The warranty begins at the date of purchase and covers failure of material and errors in manufacturing.

For the sealed lead acid batteries, always assuming correct maintenance, AAT Alber Antriebstechnik GmbH grants a warranty of half a year from the date of purchase.

The warranty becomes void concerning defects or damage which are the result of the following:

- » damage due to excessive strain.
- » damage due to improper handling.
- » violent damage.
- » natural wear and tear (A142: sensory rollers, supportive wheels, protective pipe, protective sleeve, lashing strap A350: sensory rollers, wheel slide protection, supportive wheels, lashing strap).
- » improper and insufficient maintenance.
- » unauthorized constructional changes or inappropriate use of the CargoMaster or its accessories.
- » using the CargoMaster exceeding the max. lifting capacity.
- » improper charging of the sealed lead acid batteries.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Liability

The manufacturer AAT Alber Antriebstechnik GmbH, is neither liable nor responsible for potential damage of the CargoMaster in case of:

- » improper handling of the CargoMaster.
- » repairs, fittings or other works performed on the CargoMaster by unauthorized personnel.
- » operation not in accordance with the user's manual.
- » extraneous parts added or connected to the CargoMaster.
- » parts removed from the CargoMaster.
- » operation exceeding the max. lifting capacity.
- » persons under age use the CargoMaster (except for minors above 16 who were trained under supervision).
- » operation of the CargoMaster with insufficiently charged batteries.

D

GB

Notizen:

Notes:

75

D

GB

Notizen:

Notes:

76

D

GB

Notizen:

Notes:

77

D

GB

Notizen:

Notes:

78

D

GB

Notizen:

Notes:

79



Ideen bewegen mehr